

**Museo de
la Memoria
y los
Derechos Humanos**

info@museodelamemoria.cl
www.museodelamemoria.cl

INFORMACIÓN MUSEO
MARTES A DOMINGO
10:00 AM / 18:00 PM

DIRECCIÓN
MATUCANA 501,
QUINTA NORMAL
SANTIAGO DE CHILE
METRO QUINTA NORMAL

CENTRO DE DOCUMENTACIÓN/CEDOC
LUNES A VIERNES
10:00 AM / 17:30 PM

FONO
56(2) 597 9600

Agradecemos a:

Mauricio Vico Sánchez, que nos cedió, en 2009, el registro digital de los 18 carteles impresos en 1973.

Mauricio Vico Sanchez, who gave us in 2009, digital recording of the 18 posters, printed in 1973.

Guido Olivares Salinas, que generosamente facilitó la serie de 18 carteles originales de la exposición "Por la vida...siempre!", para la muestra en el Museo de la Memoria y los Derechos Humanos.

Guido Salinas Olivares, who generously provided the series of 18 original posters from the exhibition "For life ... always!" for the shows at the Museum of Memory and Human Rights.

Juan Ángel Torti, que nos proporcionó su filmación de la UTE acribillada y destruida por fuerzas militares.

Juan Angel Torti, who provides us with the filming of the UTE riddled and destroyed by military forces.

Destacamos la permanente contribución de:

Asociación de Académicos Exonerados Políticos de la Universidad Técnica del Estado.

Sitio Web: www.ute-chile.cl

Corporación Solidaria UTE-USACH.

Por rescatar, preservar y difundir la memoria, experiencias y aportes del movimiento reformista de la Universidad Técnica del Estado.

We highlight the ongoing contribution of:

Academic Association of Political Released Technical University of the State.

Web Site: www.ute-chile.cl

UTE-USACH Solidarity Corporation.

To rescue, preserve and disseminate the memory, experiences and contributions the reform movement of the State Technical University.

MUSEO DE LA MEMORIA Y LOS DERECHOS HUMANOS

Presidenta Fundación María Luisa Sepúlveda

Director Ricardo Brodsky Baudet

Coordinación Museográfica María José Bunster

Curador Mario Navarro Carvacho

Asistente Paz Ortúzar

Diseño Catálogo Paz Moreno Israel

Fotografías Área Colecciones Museo de la Memoria y los Derechos Humanos / Juan Polanco M. / Omar Rojas O.

Registro Audiovisual María Teresa Viera Gallo / José Manuel Rodríguez

Traducción María de la Luz Raynald-Franco

Impresión Gráfica Funny

El Museo agradece el financiamiento que le otorga el Gobierno de Chile a través de la DIBAM



YOUR VIRTUAL SAAT®. TRAVELING & CULTURA
Chilexplora.com

0.2
0.6

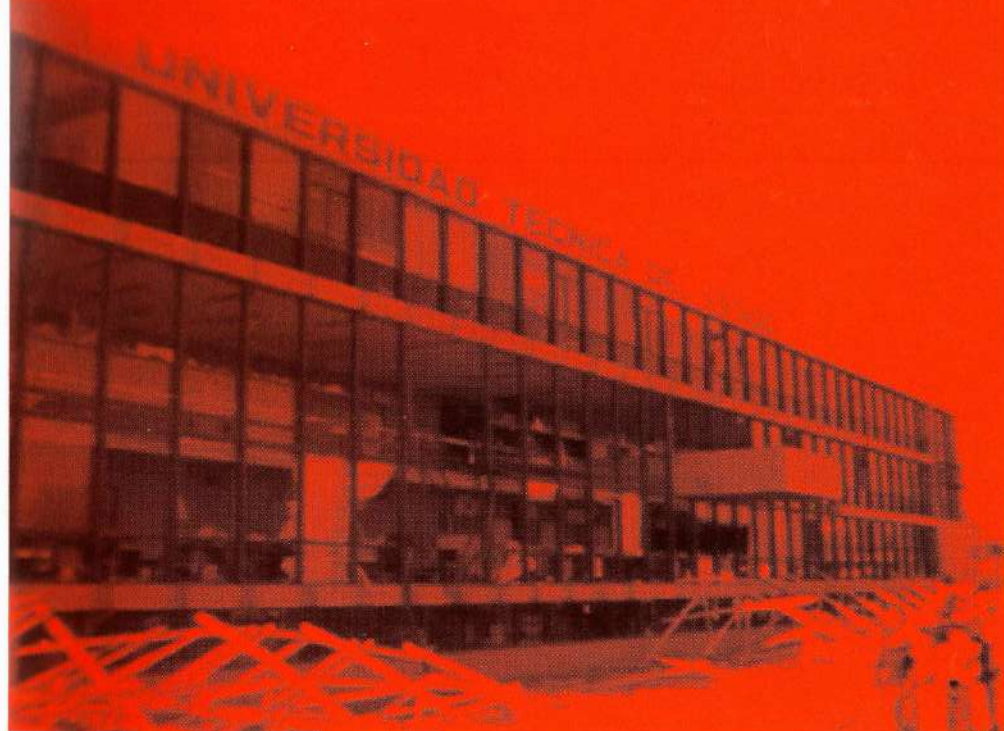
**Museo de
la Memoria
y los
Derechos Humanos**

2011

EXPOSICIONES TEMPORALES

Por la vida... siempre!

**1973, LA EXPOSICIÓN INCONCLUSA
DE LA UNIVERSIDAD TÉCNICA
DEL ESTADO**



La sala de exposiciones temporales del Museo de la Memoria y los Derechos Humanos es el espacio de riesgo, el lugar desde el cual el Museo, de manera privilegiada pero no exclusiva, buscará exponer los trabajos de artistas y curadores independientes relacionados con los archivos y la lectura de los hechos que dan vida al Museo y recoger desde una perspectiva personal los procesos de construcción de la memoria.

"Por la Vida Siempre, la exposición inconclusa de la Universidad Técnica del Estado" representa justamente aquello. El trabajo del artista y curador Mario Navarro no sólo reconstruye una accidentada exposición gráfica cuya inauguración quedó inconclusa, sino que recoge los testimonios actualizados hasta donde el dolor y el trauma permiten, de actores importantes de aquel momento.

La muestra que se instaló frente a la Casa Central de la UTE en agosto de 1973 es abierta y decididamente de batalla. Dispara desde la trinchera sin medias tintas. Denuncia la amenaza que se cierne sobre el país en ese momento histórico. La suerte que correría la exposición, sus propios autores y las principales autoridades de la Universidad, entre ellos el propio Rector Enrique Kirberg, evidencian que la urgencia era justificada.

Reponer la muestra concebida en 1973 por el Departamento de Comunicaciones de la Secretaría Nacional de Extensión de la Universidad Técnica del Estado, y realizada por el Taller Gráfico encabezado por Mario Navarro -el padre del curador de la exposición- reunir a su equipo de colaboradores casi 40 años después, acogerlos en las dependencias del Museo para que vuelvan a producir la exposición que el Presidente Salvador Allende no pudo inaugurar, verlos trabajar emocionados recuperando el entusiasmo de aquellos días, ha sido una experiencia conmovedora que esperamos ver de algún modo reflejada en esta exposición, que recupera imágenes del pasado e incorpora nuevas que dan testimonio del excitante proceso de la memoria.

Ricardo Brodsky B.

Director

Museo de la Memoria y los Derechos Humanos

Por la Vida ...Siempre!

1973,
la exposición inconclusa
de la Universidad
Técnica del Estado

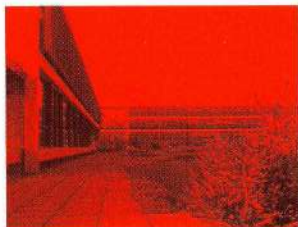
Pablo Carvajal
Federico Cifuentes
Elías Greibe
Héctor Moya
Enrique Muñoz
Mario Navarro
Juan Polanco
Omar Rojas
Ricardo Ubilla

Museo de **la Memoria** y los **Derechos Humanos**
Santiago / Chile. Junio / Agosto 2011

La exposición inconclusa de la Universidad Técnica del Estado

Curador Mario Navarro C.

MAYO 2011



La Universidad Técnica del Estado fue sin lugar a dudas un terreno académico de experimentación y compromiso social que pocas veces se ha visto en Chile. Este estrecho lazo entre Universidad y Sociedad sigue siendo reconocido como tal aún cuando el paso del tiempo y las borraduras que propició la dictadura de Pinochet intentaran eliminar todo rastro del compromiso de la UTE con el país.

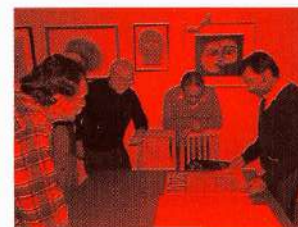
Hoy, las asociaciones de ex-alumnos, los académicos y funcionarios exonerados durante el régimen militar y también

las nuevas generaciones de estudiantes de la Universidad de Santiago siguen manteniendo viva su preocupación y presencia sobre los hechos más determinantes de la vida contemporánea chilena.

En este espíritu, la exposición "Por la vida... Siempre!", abierta al público el 6 de septiembre de 1973, y que sería inaugurada oficialmente el 11 de septiembre a las 11:00 hrs. por el presidente Salvador Allende iba a ser un ejemplo más del convencimiento de la comunidad universitaria de la UTE por resguardar la

democracia y sobretodo la vida ante la amenaza de una guerra civil producto de la crisis política e institucional que vivía Chile en ese momento.

Sin duda, el carácter inconcluso de esa exposición, que incluía la exhibición simultánea en todo el país de 500 sets de afiches -los mismos que se exhibieron en el frontis de la casa central de la Universidad Técnica del Estado, ampliados como vallas de vía pública- constituye el punto más crítico, significativo y determinante para la revisión que hoy hacemos



de ese proyecto, pues como lo manifiestan muchos de los testimonios del equipo encargado de la creación y ejecución de esta exposición en septiembre de 1973, la destrucción de los 52 metros lineales de carteles que cubría la muestra explica con total claridad la confrontación entre la defensa de la democracia, el compromiso social y la lucha por la vida con el atropello salvaje a la dignidad humana, la borradura total de las garantías democráticas de la ciudadanía y sobretodo, con la suspensión del espíritu de la reforma¹ que guió a varias generaciones de estudiantes,

funcionarios y académicos de la UTE.

"Por la Vida...Siempre! 1973, la exposición inconclusa de la Universidad Técnica del Estado" pretende reflexionar sobre aquellos hechos de la historia que se extienden desde las motivaciones político-estratégicas de los partidos de izquierda de la Unidad Popular², pasando por la dinámica del trabajo universitario de la época, hasta las repercusiones en la vida personal de quienes realizaron el proyecto original en la UTE y que hoy, 38 años después reproducen la muestra para el Museo de

la Memoria y los Derechos Humanos poniendo un fuerte acento en el valor documental del proyecto y especialmente en la relevancia de la "orgánica" que constituía el motor central de las motivaciones de la Universidad Técnica del Estado hasta 1973.

A fines de agosto de 1973, el grupo de diseñadores y publicistas de la Secretaría de Extensión y Comunicaciones de la UTE que gestó y produjo la exposición debió acelerar el paso para desarrollar con gran premura y eficiencia el encargo total de la muestra.

Reunión del curador Mario Navarro con parte del equipo de publicistas UTE (Eliás Greibe, Héctor Moya, Enrique Muñoz, Mario Navarro Cortés y William Venegas)



Aviso de prensa
"El Puro Chile", 9 de septiembre 1973

La concepción gráfica del diseño, si bien se alimenta de la imaginaria predominante de los años setenta, no responde al diseño gráfico asociado a la Nueva Canción Chilena o a otras expresiones culturales que fueron ilustradas profusamente por un estilo gráfico ampliamente reconocido. En un sentido diferente, las vallas de la casa central de la UTE y los afiches distribuidos en todo Chile tenían un propósito más directo y explícitamente propagandístico. Una cierta tosquedad en su resolución formal hicieron de estas piezas gráficas más una herramienta de comunicación que una cuidada pieza de diseño. Sin embargo, aquella aspereza y su especial forma de llamar la atención sobre el momento que vivía el país, despliega una sutil paradoja que podría definirse como el centro de esta muestra.

CON EL TIEMPO/ CONTRA EL TIEMPO

Lo que hubo en la exposición original y lo que hoy se exhibe en el Museo de la

Memoria y los Derechos Humanos corresponde a un espejo de la precariedad del momento histórico. Todo el despliegue visual estuvo subordinado al rol que cumplía cada individuo comprometido y la lealtad de la UTE con el gobierno popular. Sin embargo, esa fortaleza se vio paulatinamente permeada por la percepción de un tiempo inestable y de un gobierno que a pesar de la profundidad estructural del cambio social y político que proponía, se iba rápidamente desdibujando y mostraba una fragilidad que metafóricamente se expresa en el papel Obra donde están impresos los afiches. Ahí todo es leve y amarillento producto de la oxidación que produce la luz; todo se puede rápidamente

deteriorar y especialmente todo puede ser leído un día como una advertencia y al día siguiente como un hecho consumado.

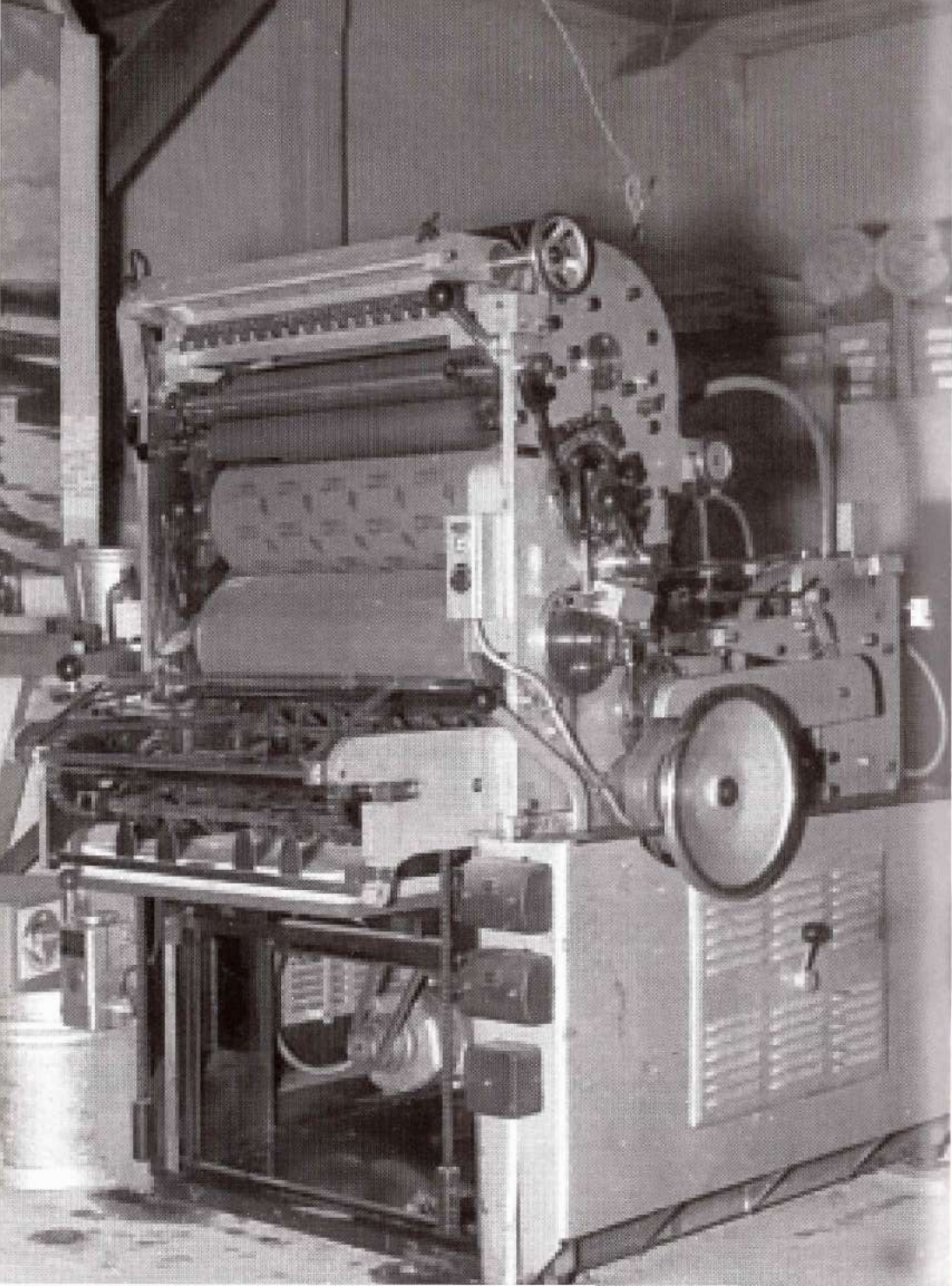
La destrucción de la muestra el día 12 de septiembre de 1973 solo confirmó lo que esa exhibición proponía. El proceso histórico de construcción de una vida justa, igualitaria y democrática quedó suspendido. Así mismo, la eliminación por decreto en 1981 del nombre de la Universidad Técnica del Estado, trazó un itinerario oscuro y paralelo a miles de personas que la dictadura también hizo desaparecer, entre ellas los funcionarios de la Secretaría Nacional de Extensión y Comunicaciones UTE, el fotógrafo Hugo Araya G., Víctor Jara M.

y los montajistas offset Carlos Acuña A. y Luis Emilio Recabarren G.

Retrospectivamente, la exposición de 1973 es equivalente a lo no dicho en aquellos críticos días de septiembre y por lo tanto, más que ser un interesante y creativo sistema gráfico, es sin lugar a dudas un complejo instrumento de precisión histórica. Sin embargo es esta precisión la que nos permite ver hoy con más claridad que lo interrumpido puede ser recuperado y nuevamente ser exhibido, pero sabiendo con la misma certeza que la historia de hoy sigue siendo un tinglado inestable, un lugar siempre provisional.

¹ La Reforma Universitaria corresponde el proceso de democratización, modernización y apertura de la Universidad Técnica del Estado que se inicia en 1961 en la Escuela de Minas en la sede de Copiapó. Producto de este nuevo sistema de gobierno universitario, en 1968 fue elegido por académicos, estudiantes y funcionarios, el rector Enrique Kirberg Baltiansky Unidad Popular. Fue el nombre que se dio a la coalición electoral de partidos de izquierda formada en 1969 que llevó a la presidencia de la República a Salvador Allende en 1970.

² La Unidad Popular fue reconocida internacionalmente por ser el primer gobierno socialista elegido democráticamente en las urnas. El gobierno del presidente Allende fue derrocado el 11 de septiembre de 1973 mediante un golpe militar que instaló uno de los regímenes más violentos y represivos de la historia latinoamericana, dejando miles de detenidos políticos, torturados, ejecutados políticos y detenidos desaparecidos que hasta hoy no han sido encontrados.



Por la vida ...siempre!

Pablo Carvajal
Federico Cifuentes
Elías Greibe
Héctor Moya
Enrique Muñoz
Mario Navarro
Juan Polanco
Omar Rojas
Ricardo Ubilla

UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL ESTADO Agosto / septiembre 1973

La exposición "Por la vida...¡Siempre!" empezó a gestarse en el mes de agosto de 1973, a partir de una visionaria propuesta de don Enrique Kirberg Baltiansky, rector de la Universidad Técnica del Estado (UTE), en un acto realizado en el Conservatorio de la Universidad de Chile.

En el libro "Kirberg: testigo y actor del siglo XX"¹, el autor, Luis Cifuentes Seves, en el inicio del capítulo 5, pregunta al Rector:

"¿Cómo fueron los días previos al golpe de septiembre del 73 en la UTE?"

El Rector Kirberg responde:

"Los días previos... era todo tan tenso. Recuerdo con toda claridad algunos hechos. Por ejemplo, se hizo un acto en el que participamos los tres Rectores de las universidades de Santiago, Castillo Velasco, Boeninger y yo. También estaba Juan Gómez Milla, ex-rector de la Universidad de Chile. Fue contra la guerra civil, por la vida. Se realizó en el salón de actos del Conservatorio de la Universidad de Chile. Se llenó y yo hice una proposición que fue muy bien acogida, en el sentido de formar una comisión amplia que encabezara esta campaña. La UTE organizó una campaña "Por la vida y contra la guerra civil".

Le correspondió a la Secretaría Nacional de Extensión y Comunicaciones de la Universidad, en conjunto con la Federación de Estudiantes (FEUT), abordar esta campaña.

El enfoque creativo-comunicacional de la campaña, fue definido conceptualmente en el Departamento de Comunicaciones de la Secretaría Nacional de Extensión. Se determinó que el eje central de la campaña debía ser una exposición que se mostrara en todo el país con una característica relevante y singular: la exposición

Prensa "Parisolith", máquina donde se imprimieron 500 set de 18 carteles cada uno, que conformaron las 500 exposiciones "Por la vida...siempre!" en septiembre de 1973.



Federico Cifuentes,
Héctor Moya, Mario
Navarro y Omar Rojas
produciendo los
carteles en el Museo
de la Memoria y los
Derechos Humanos en
mayo de 2011

debía ser simultánea. Se elaboró un texto con un fuerte acento político-didáctico, redactado de tal forma que permitiera dividirlo en conceptos claros y significativos respecto del momento político que vivía el país. Cada concepto dio origen a un cartel, finalmente, la exposición quedó constituida por una serie de 18 piezas gráficas.

Se imprimieron 500 ejemplares de la serie de 18 carteles, cada serie fue enviada a regiones en un sobre-carpeta especialmente creado para la muestra. El sobre incluía diagramas y orientaciones técnicas para la elección del espacio y el montaje de la exposición. Todo este material fue diseñado e impreso en el Taller Gráfico UTE.

En la primera semana de septiembre de 1973, se inició el montaje de las 500 exposiciones simultáneas contra la guerra civil y el fascismo en sedes, facultades e institutos tecnológicos de la universidad, en industrias, sindicatos y locales comunitarios de todo el país. Por su parte FEUT, organizaba diferentes actividades en torno a estas exposiciones como parte de las Jornadas Antifascistas UTE.

En Santiago, los carteles impresos en papel, fueron replicados en vallas de gran formato, 2.00 x 3.80 mts., confeccionados con madera y lienzo, resolviendo fondos e imágenes con pintura

látex y aplicando, exclusivamente, técnicas manuales de dibujo y pintura.

El martes 11 de septiembre de 1973, a las 11:00 horas, el Presidente Salvador Allende inauguraría la exposición " Por la vida...¡Siempre!", formada por 18 grandes vallas desplegadas en 52 metros de largo, en la explanada que enfrenta la Casa Central de la Universidad. Para estudiantes y profesores la visión a la distancia de destrucción y muerte en La Moneda, durante esa mañana, era también la destrucción de nuestra universidad, su proceso de reforma y su indisoluble vinculación con el futuro del país y su pueblo. La exposición, a pesar de la furia fascista ya desatada, siguió comunicando a la comunidad, durante todo el 11 de septiembre, los principios que sustentaba nuestra universidad.

A las 7:00 de la mañana del miércoles 12 de septiembre de 1973, después de ser atacada con artillería pesada la Casa Central UTE, las autoridades universitarias encabezadas por su Rector Enrique Kirberg, funcionarios, profesores y estudiantes fueron obligados a punta de fusil, culatazos y múltiples golpes propinados por un destacamento militar, a permanecer tendidos boca abajo, con manos en la nuca, sobre la explanada de cemento...estaban detenidos al frente de la exposición universitaria que silenciosamente con sus textos e imágenes permanecía declarando como principio esencial



Ricardo Ubilla, Juan Polanco, Héctor Moya y Enrique Muñoz produciendo los carteles para la exposición del Museo de la Memoria y los Derechos Humanos, 2011

su inquebrantable opción "Por la vida...¡Siempre!". Mientras esto sucedía frente a la Casa Central, en la Escuela de Artes y Oficios los universitarios ahí refugiados, sufrían los mismos apremios y vejámenes.

Antes de trasladar a los cientos de "prisioneros" de la Universidad Técnica del Estado al Estadio Chile, el oficial que mandaba la tropa ordena a los soldados destruir la exposición que en 18 grandes vallas ya denunciaba a la dictadura fascista...

En marzo del 2009, el diseñador y profesor-investigador en diseño, Mauricio Vico, realiza una serie de entrevistas a ex diseñadores de la Secretaría Nacional de Extensión y Comunicaciones de la Universidad Técnica del Estado, con la finalidad de conocer y recopilar información respecto de la múltiple producción gráfica anterior al golpe militar en la UTE.

MUSEO DE LA MEMORIA Y LOS DERECHOS HUMANOS MAYO / JUNIO 2011

Mauricio Vico cumple un rol muy significativo en la concreción de la exposición que montamos en el Museo de la Memoria y los Derechos Humanos, pues su rigurosa investigación le permitió descubrir los carteles impresos en 1973 de la exposición "Por la vida...¡Siempre!". Vico nos facilita, generosamente, en registro digital, las imágenes que corresponden a la serie completa de los impresos, con la salvedad que no podían ser difundidas antes de la publicación del libro "Un grito en la Pared"² que preparaba, junto a otros investigadores, del cartel en Chile.

Nos faltaba encontrar la serie original de 18 carteles impresos. La tarea era difícil, tenemos claro que la barbarie del golpe militar destruyó y quemó gran cantidad del material visual producido en



Diseñadores Taller Gráfico UTE. (1970)
De izquierda a derecha: Enrique Muñoz, Ricardo Ubilla, Pablo Carvajal, Mario Navarro, Carlos Acuña.

nuestra Universidad. En abril de este año, nos contactamos con Guido Olivares en Viña del Mar. Él mantenía en su poder la serie original de carteles que nuevamente pudimos volver a observar: los carteles parecían dañados por los años de la dictadura y mostraban la pátina inexorable del tiempo. Hoy los volvemos a exponer, después de 38 años, y corresponden a los impresos originales de 1973 que se enviaron a todo Chile. Estos 18 carteles viajaron a San Fernando en los días previos al golpe militar, posiblemente no alcanzaron a ser expuestos. Teobaldo Olivares Rozas, maestro primario, dirigente gremial de los profesores y Director Provincial de Educación de esa ciudad, los oculta en el entretecho de su casa. Exonerado de la educación, emigra con su familia a Santiago. Su hijo Guido Olivares Salinas, joven estudiante de Diseño Gráfico en Valparaíso, los guarda y atesora desde esos duros años hasta nuestros días. Generosamente el guardador de tan importante e histórico material gráfico lo facilita para nuestra exposición.

Con las imágenes digitales y la serie de carteles originales en nuestro poder, estábamos en condiciones de volver a producir las vallas que el golpe militar destruyó e impidió que los chilenos pudieran observarla, analizarla, criticarla y reflexionar acerca de sus contenidos. Por tanto, fue una exposición inconclusa.

Decidimos repetir la muestra que en 1973, anticipó con sus mensajes y símbolos las acciones más tenebrosas de la dictadura fascista. La exposición en 2011 dejó de ser inconclusa, concluye con un mensaje permanente en el tiempo: Por la vida...¡Siempre!

¹ CIFUENTES SEVES, Luis. Kirberg. Testigo y actor del siglo XX.3ª Ed, Santiago de Chile, Editorial Universidad de Santiago de Chile, 2009. P. 153

² VICO, Mauricio, OSSES, Mario. Un Grito en la pared. Santiago de Chile, 1ª Ed, Ocho Libros Editores, 2009

La UTE prisionera del fascismo

Boris Navia Pérez

Abogado

Miembro del Consejo Superior UTE

Jefe de Personal y Nombramientos UTE

Integra la Asociación de Académicos

Exonerados Políticos

Universidad Técnica del Estado

¡USTEDES QUE SON LA
ESCORIA DEL PAÍS!

¡LOS VENDE PATRIA!

¡LA CLOACA MARXISTA!

¡LA MIERDA PURA DE
CHILE!

¡PONGAN ATENCIÓN!

¡Quiero que intenten escapar!
¡Quiero que protesten!
¡Que griten! ¡Que bostecen!
¡Que hagan el menor
movimiento!. Aunque en
verdad no necesito que hagan
nada, porque basta una orden
mía y estas ametralladoras ¿las
ven?, las "sierras de Hitler",
no perforan, sino rebanan,
terminarían con sus putas
vidas y con las tripas colgadas
en la pared.

El oficial sonríe triunfante y
prepotente desde lo alto de la
gradería del Estadio Chile. Su
casco casi no deja de ver sus
ojos encendidos por el odio.
Pistola, granada, corvo, fusil
ametralladora y un uniforme
de combate para camuflar su
figura fascista y guerrera.

Éramos alrededor de 600
prisioneros de la UTE,
estudiantes, académicos y
funcionarios, que junto a
miles de detenidos, vejados,
torturados, sangrantes,
apuntados por decenas de
fusiles, contemplábamos
atónitos y con espanto aquella
escena inimaginable, ni en la
peor de las pesadillas, mientras
llenábamos el Estadio Chile.

Para Chile, era el inicio de la
barbarie, de la noche negra
y aciaga de la tiranía y, para
nosotros, prisioneros de
guerra, el comienzo de una

larga y dolorosa lucha por
sobrevivir en las cárceles y en
los campos de concentración
que emergieron y mancharon
de sangre y de sombra nuestra
geografía.

LA UTE Y LA UP

La UTE fue, lejos,
la Universidad más
comprometida con el
proceso de transformaciones
revolucionarias que encabezó
nuestro Presidente mártir,
el compañero SALVADOR
ALLENDE. Las 9 sedes y los 24
Institutos Tecnológicos de la
UTE formaban y entregaban
los profesionales y técnicos
que el proceso de cambios
requería para asegurar el
desarrollo económico, el
progreso y la independencia
de Chile. O sea, LA
UNIVERSIDAD AL SERVICIO
DEL PUEBLO. El Convenio
CUT-UTE abría las puertas de
la Universidad a los hijos de la
clase obrera.

Hubo grandes jornadas de
trabajo voluntario y cuando
los Supervisores del Cobre
se declararon en huelga, los
profesores y estudiantes de
la UTE fueron a mantener las
minas funcionando.

El Estatuto Orgánico de la
UTE, promulgado por el
Gobierno Popular, definía a
la UTE como una comunidad

democrática y autónoma de trabajo creador, destinada a conservar y desarrollar los bienes del saber y la cultura a través de la investigación, la creación artística, la docencia y la extensión.

"En el cumplimiento de estas funciones, la Universidad debe contribuir a crear una conciencia crítica y una decisión de cambios para construir una nueva sociedad".

"La UTE debe propender al estudio, difusión y solución de los problemas nacionales, a fin de contribuir a la conquista de la total y plena independencia del país".

¡Que hermosos postulados, que histórico legado! La dictadura no podía perdonar a esta Universidad, a este bastión de hombres y mujeres, dirigidos por ese inolvidable Rector comunista, ENRIQUE KIRBERG BALTIANSKY, el Rector de la Reforma, que buscaban construir una nueva sociedad y conquistar la plena independencia para Chile.

El costo de esta actitud: 600 presos políticos; 4.000 exonerados y 85 asesinados por la dictadura.

LA UTE – POR LA VIDA –

NO A LA GUERRA CIVIL. LA EXPOSICION.

No sin razón, el Presidente escogió justamente a nuestra Universidad para dirigirse al país, la aciaga mañana del 11 de Septiembre de 1973, y desde la fragua encendida y comprometida de la UTE, le propondría a los trabajadores de su patria una convocatoria a Plebiscito Nacional.

18 gigantografías colocadas en el frontis de la Casa Central, como parte de las Jornadas Antifascistas de la UTE, que proclamaban, "NO A LA GUERRA CIVIL...POR LA VIDA SIEMPRE", le darian el marco escenográfico al discurso del Presidente. Era uno de los tantos aportes de la UTE a la política del gobierno popular.

El profesor MARIO NAVARRO CORTES a cargo del Area de Extensión y Comunicaciones de la UTE, junto a otros diseñadores y publicistas, darian vida a esos 18 afiches que denunciaban los riesgos del fascismo y de la Guerra Civil.

Uno de esos carteles anunciaba el contenido de la Exposición:

"Esta Exposición forma parte de las Jornadas Antifascistas

organizadas por la UTE y FEUT. Muestra la concepción ideológica del fascismo, su negativa expresión histórica y los riesgos de una Guerra Civil de fatales consecuencias para el país".

La voz de Salvador Allende no llegó a la UTE aquella mañana de Septiembre, se apagó en una Moneda bombardeada y en llamas, y la guitarra de Víctor Jara, que también cantaría en ese acto, rota y sin cuerdas, se la llevó la barbarie fascista.

LA UTE Y EL 11. "HAGAN MIERDA ESOS CARTELES"

La mañana del 12, en medio del bombardeo y del ametrallamiento de la Casa Central, allí en el 2º piso, en la Rectoría, hacíamos inútiles esfuerzos para tirar al suelo a nuestro Rector Kirberg a fin de que no fuera alcanzado por las balas que atravesaban los frágiles muros del edificio, mientras él intentaba comunicarse con el rector de la UC para denunciar la invasión del territorio universitario por las tropas golpistas.

Su sólida formación académica, su concepción democrática, no le permitía

aceptar que se violara uno de los principios esenciales e históricos de la vida universitaria: la autonomía de la Universidad, la inviolabilidad del recinto universitario.

Después de la descarga, nos obligaron a salir con las manos en alto, nuestro Rector el primero, los culatazos abrían heridas en las cabezas y espaldas, los oficiales vociferaban, ordenaban golpear y maltratar y con las manos en la nuca, clavándonos las bayonetas, nos obligaron a tirarnos en el frío pavimento de la calzada.

¡HAGAN MIERDAS ESOS CARTELES, HUEVONES! Ordenó iracundo el oficial. Y aunque estábamos de espaldas a nuestra Casa Central, al sentir el grito, giramos la cabeza y pudimos ver, por última vez, en el frontis de la Universidad, los carteles gigantes de nuestra Exposición. El día gris de Septiembre no empañaba la luz y el color de esos enormes gráficos, que se alzaban clamando "Por la vida", en medio de cientos de cuerpos inmóviles de estudiantes y maestros golpeados y torturados por los militares.

De nuevo, el grito y la orden del oficial ¡rompan esos carteles, carajo! y los soldados urgidos comienzan a destruir con furia los grandes afiches, que se erguían como testigos desafiantes de esa tragedia.

Recuerdo, como si fuera ayer, la figura de dos soldados clavando sus bayonetas en un hermoso cartel de nuestra exposición, con tres rostros de mujer, clavaban y rasgaban, lo despedazaban, lo pateaban, y cada golpe parecía clavarse en nuestro propio pecho.

Cuando los oficiales ordenaron levantarnos, para conducirnos prisioneros al Estadio Chile, contemplamos con horror nuestra Universidad, destruida, lacerada y sangrante, y todos los carteles de nuestra Exposición completamente despedazados, era el sello del fascismo, la barbarie del casco, la bota y el fusil que sepultó el arte y la belleza de esos carteles "POR LA VIDA", que segó los sueños de una nueva sociedad y entronizó en nuestra patria la cultura del horror y del espanto.



Afiche N° 16 correspondiente al set original de 1973, resguardado 38 años por Guido Salinas Olivares en San Fernando y Valparaíso

CONTRA LA GUERRA CIVIL

por la vida ...siempre!

JORNADAS ANTI-FASCISTAS
universidad técnica del estado



2
UTE
UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL ESTADO

Esta Exposición forma parte de las Jornadas Antifascistas organizadas por la UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL ESTADO y FEUT.

Muestra la concepción ideológica del fascismo, su negativa expresión histórica y los riesgos de una Guerra Civil de fatales consecuencias para el país.



3
UTE
UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL ESTADO

EL FASCISMO ES LA REACCIÓN DEL CAPITALISMO ANTE SU PROPIA CRISIS

En el capitalismo los poderosos dirigen la sociedad de acuerdo a sus intereses, explotando a los trabajadores que luchan contra esa dominación.

Cuando el movimiento popular se torna peligroso para el mantenimiento de su sistema y la burguesía comprende que la "democracia institucional" ya no es suficiente para contener el avance del proletariado, decide eliminarlo por la fuerza.



4
UTE
UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL ESTADO

EL FASCISMO SURGE DE LA BURGUESÍA...

para contener el creciente avance de los trabajadores.



5
UTE
UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL ESTADO

LA META DEL FASCISMO ES INSTAURAR UN "ESTADO ORDENADOR"...

que subordinará a las masas a una élite de "superhombres", a una "aristocracia espiritual", a la que se debe obedecer ciegamente.



6
UTE
UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL ESTADO

EL PUEBLO DEBE LIMITARSE A CREER Y OBEDECER

El fascismo afirma que el pueblo no puede participar en el gobierno porque "es incapaz de pensar y destruye la cultura, la política y la economía".



7
UTE
UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL ESTADO

EL FASCISMO JAMÁS MUESTRA SUS INTENCIONES ABIERTAMENTE...

siempre las oculta a fin de conseguir el apoyo de masas sin el cual los planes estarían irremediablemente perdidos.



8
UTE
UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL ESTADO

EL FASCISMO BUSCA EL APOYO DE LAS CAPAS MEDIAS E INCLUSO DE LOS TRABAJADORES...

haciendo suyas y promoviendo sus luchas reivindicativas (encubriendo así su carácter clasista), busca el apoyo de la juventud, de la cual aprovecha su natural rebeldía e inexperiencia política y de las mujeres a las que usa en manifestaciones emocionalmente impactantes.



9
UTE
UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL ESTADO

EL FASCISMO ES NACIONALISTA "PORQUE LOS ÚNICOS ENEMIGOS DE LA NACIÓN SON OTRAS NACIONES"

Ataca a los trabajadores que sostienen que no puede haber unidad nacional si hay explotadores y explotados.



10
UTE
UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL ESTADO

EL FASCISMO ES RACISTA "PORQUE HAY QUE EXTERMINAR TODAS LAS RAZAS INFERIORES Y DEJAR SOLO LA MÁS FUERTE E INTELIGENTE"...

(la de ellos).



11
UTE
UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL ESTADO

EL PODER DEL FASCISMO ES SU FUERZA PARAMILITAR...

que realiza acciones terroristas en las ciudades y fuera de ellas.

Forman estos grupos fascistas, jóvenes a los que se imbuye de una fe ciega e irracional en sus superiores, y el sempiterno que se financia adecuadamente.



12
UTE
UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL ESTADO

EL MIEDO COLECTIVO, LA DESMORALIZACIÓN Y LA ANARQUIA SON ÚTILES AL FASCISMO...

para demoralizar a los trabajadores y justificar la instauración de un régimen de fuerza fascista.



13
UTE
UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL ESTADO

PARA TRIUNFAR EL FASCISMO NECESITA DIVIDIR A SUS ENEMIGOS

Procura evitar por todos los medios que los sectores democráticos actúen juntos en beneficio de la política, fomenta divisiones, antagonismos.



14
UTE
UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL ESTADO

LA GUERRA CIVIL ES UN PELIGRO REAL CADA VEZ QUE EL FASCISMO ENTRA EN ACCIÓN



15
UTE
UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL ESTADO

EL FASCISMO EN EL PODER DESTRUYE...

los partidos y organizaciones de trabajadores mediante lo cual desvía a los obreros y los coloca en irreconciliable inferioridad frente a sus patrones.



16
UTE
UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL ESTADO

EL FASCISMO EN EL PODER OLVIDA...

los intereses de las masas que lo apoyaron y de los sectores que utilizó y decide defender los intereses de los grandes capitalistas monopolísticos.



17
UTE
UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL ESTADO

EL FASCISMO EN EL PODER TERMINA...

con todas las libertades democráticas y practica una desenfrenada represión contra todas las fuerzas democráticas y progresistas del pueblo, a fin de aplastar cualquier brote de resistencia.



18
UTE
UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL ESTADO

PORQUE USTED, COMO MILLONES DE CHILENOS ASPIRA A CONSTRUIR UNA SOCIEDAD MÁS JUSTA Y HUMANA, DEBE TENER PRESENTE LA NEGRA HISTORIA DEL FASCISMO...

SU PRESENCIA PASADA Y PRESENTE EN OTROS PAÍSES Y SUS ACCIONES EN EL NUESTRO SON UNA LECCIÓN PARA UNIRNOS CONTRA SU NEFASTA ACCIÓN.



Lo que ocurrió el 11

Osiel Núñez Quevedo

Presidente Federación de Estudiantes
Universidad Técnica del Estado,
FEUT 1973.

La exposición que hoy se inaugura en el Museo de la Memoria y los Derechos Humanos es, a no dudarlo, una pieza histórica importante de nuestro país.

Y es curioso,... hasta ahora nunca había sido inaugurada.

Lo iba a ser el 11 de septiembre del 73, en el frontis de la Casa Central de la Universidad Técnica del Estado, UTE. En ese lugar, desde el día 10, ya estaban montadas las gigantografías con sus imágenes y aleccionadores párrafos de plena vigencia.

Llegada la noche, a los dirigentes de la FEUT, se nos informó que el Presidente Allende participaría del acto y que desde allí, anunciaría al país la realización de un plebiscito nacional que buscaba frenar el camino al Golpe de Estado que se fraguaba.

Se advirtió sobre esto, a los estudiantes que harían guardia esa noche,

cuidando nuestro campus y la propia exposición. Por meses grupos de estudiantes, fundamentalmente de la Jota (Juventudes Comunistas), permanecían al cuidado de la Universidad, que con la implementación de las medidas democratizadoras de la Reforma Universitaria, se había ganado el corazón de los trabajadores y gente humilde, pero también el odio de la derecha golpista y de Patria y Libertad.

Sabemos lo que ocurrió el 11.

El presidente Allende no fue a la Universidad, sino a la Moneda donde combatió y murió como un héroe.

La exposición estuvo todo el día 11 en la Universidad, pero no la miramos.

La FEUT llamó a los estudiantes a tomarse la UTE, como expresión de apoyo al Gobierno Popular. Se efectuaron asambleas en las diferentes escuelas y cerca de un millar de miembros de la comunidad universitaria, en su enorme mayoría

estudiantes, permanecimos en el campus. La disposición era la de entregar la vida si era preciso. Para orgullo de todos, el rector Enrique Kirberg, el primer rector elegido democráticamente por la comunidad universitaria, el rector de la reforma, permaneció al frente de su institución. Pagaría con dos años en prisión y 12 de exilio forzado su consecuencia.

Víctor Jara, Hugo Araya, ambos funcionarios de Extensión y Comunicaciones, lo pagaron con sus vidas.

Marianela, la Peca, estudiante de Ingeniería, lo pagó con su mandíbula destruida por un disparo a mansalva en la Escuela de Artes y Oficios, mientras otro proyectil se alojaba en su espalda.

El día 12, cuando la Casa Central fue asaltada, la exposición se hizo añicos con los disparos de la fusilería. Tengo la imagen de sus paneles destruidos cuando los militares detuvieron la

paliza que me propinaban a fin de conducirme a un simulacro de fusilamiento. La exposición estaba en el suelo, destruida. Centenares de estudiantes también en el suelo, maltratados, humillados.

La inauguración de la exposición "Por la vida... Siempre! 1973, la exposición inconclusa de la Universidad Técnica del Estado", es un homenaje a todos los que cayeron en defensa de la democracia y en la lucha por su reconquista, pero nosotros, de manera especial, la sentimos un homenaje a los 62 caídos que pertenecían a la comunidad universitaria de la UTE.

Cuando hace sólo unos días se ha informado del reconocimiento de los restos de Gregorio Mimica, entre los sepultados del patio 29, lo sentimos en particular su homenaje.

Gregorio era el presidente de los estudiantes de Ingeniería de Ejecución. Fue detenido en la Escuela de

3 EL FASCISMO ES LA REACCION DEL CAPITALISMO ANTE SU PROPIA CRISIS

En el capitalismo los poderosos dirigen la sociedad de acuerdo a sus intereses, explotando a los trabajadores que luchan contra esa dominación.

Cuando el movimiento popular se torna peligroso para el mantenimiento de su sistema y la burguesía comprende que la "democracia-institucional" ya no es suficiente para contener el avance del proletariado, decide eliminarlo por la fuerza.





Luis E. Recabarren
González



Carlos Acuña



Hugo Araya G.



Víctor Jara

Artes y Oficios junto a sus compañeros. Se le condujo al Estadio Chile. Desde allí se le dio una falsa libertad. Apenas llegado a su casa fue nuevamente detenido por una patrulla militar. Nunca más le vimos y permaneció como detenido desaparecido hasta hace unos días en que se informó del reconocimiento de sus osamentas.

Un oficial que participó en el asalto a la universidad, confesaría que Gregorio fue asesinado en la propia UTE por Marcelo Moren Brito y otros oficiales. Su cadáver habría sido semi cremado en un horno del departamento de Metalurgia.

De todas las universidades chilenas la UTE fue la que más avanzó en el proceso de la reforma universitaria. Se invirtió a la comunidad universitaria, profesores, estudiantes y funcionarios, como los depositarios del

poder soberano y, era esa comunidad, la que de manera universal y ponderada elegía a las autoridades universitarias, terminando de esa manera con feudos de poder económico y/o doctrinario.

Se democratizó el ingreso de sus estudiantes. La UTE, subió su matrícula de 10 mil a 34 mil, entre los años 68 y 73, avanzando en el precepto de que la educación es un derecho y no un privilegio y, en particular, entre esos mismos años, el porcentaje de hijos de trabajadores que estudiaban en sus aulas subió del 5 al 30%.

El convenio CUT-UTE y la creación de los Institutos Tecnológicos, fueron actos de justicia y audacia sin precedentes en la educación superior chilena.

La UTE disponía de sedes desde Arica a Punta Arenas y sus institutos tecnológicos

estaban en los propios centros productivos, como el cobre, el salitre y el carbón.

Por eso los sectores populares, los más modestos querían a la UTE, y por eso también se le odiaba. Esto quedó patente cuando fue salvajemente asaltada, llegándose después a despojarla de todas sus sedes y hasta de su propio nombre. Fueron centenares los estudiantes expulsados y los profesores y funcionarios exonerados.

Sin embargo, Allende, el rector Kirberg, Víctor, Gregorio, Michelle, Mario y todos nuestros caídos, los de las prisiones y campos de concentración, a pesar de todo siguen estando presentes.

The incomplete exhibition at Universidad Técnica del Estado

Mario Navarro C. curator, May 2011

Undoubtedly, Universidad Técnica del Estado was an academic territory of experimentation and social commitment seldom seen in Chile. This tight bond between University and Society is still acknowledged as such even though the passing of time and deletions propitiated by Pinochet's dictatorship have tried to eliminate every trace of UTE's commitment with the country.

Presently, ex-pupils' associations, academicians and officials discharged during the military regime, as well as the new generations of students in Universidad de Santiago still keep alive their concern and presence in the most determinant facts of Chilean contemporary life.

Within this spirit, the exhibition "For life... Always!", opened to the public on September 6, 1973; it would be officially inaugurated on September 11, 1973 at 11:00 hrs by President Salvador Allende, and it was going to be another example of the commitment of the university community with the defense of democracy and, above all, the defense of life, in the presence of a civil war threat brought about by the political and institutional crisis Chile was going through at that time.

Without doubt, the incomplete nature of that exhibition, which comprised the simultaneous exhibition throughout the country of 500 sets of posters – the same ones that were exhibited on the façade of the main building of Universidad Técnica del Estado, enlarged as billboards – constitutes the most critical, significant and determinant issue of this project we are now revising, since, as stated in many of the testimonies given by the team in charge of the creation and execution of this exhibition in September 1973, the destruction of the 52 linear meters of posters forming part of the exhibition clearly explains the confrontation between the defense of democracy, social commitment and the struggle for life with the outrageous abuse of human dignity, the total elimination of people's democratic warranties and, most of all, the suspension of the spirit of the reform¹ that guided several generations of UTE students, officials and academicians.

"The incomplete exhibition of Universidad Técnica del Estado, For Life... Always!" aims to reflect on those facts of history that stretch from the political-strategic motivations of the left-wing parties that were part of Unidad Popular, through the dynamics of university work of that time up to the repercussions on the personal lives of those who carried out the original work in UTE and that now, 38 years later, reproduce the exhibition for the Memory and Human Rights Museum, emphasizing on the documentary value of the project and especially on the relevance of the "organics" that constituted the main impulse of the motivations of Universidad Técnica del Estado up to 1973.

WITH TIME / AGAINST TIME

At the end of August 1973, the group of designers and publicists from UTE National Secretariat for Extension and Communications that planned and produced the exhibition had to hasten their step to develop the whole assignment rapidly and efficiently.

The graphic conception of the design, although it is nurtured by the predominant imagery of the sixties, does not correspond to the graphic design associated to the New Chilean Song or to other cultural expressions profusely illustrated by a fully acknowledged graphic style. In a different sense, the billboards in UTE's main building and the posters distributed throughout Chile had a more direct and explicitly propagandistic purpose. Certain coarseness in its formal resolution made these pieces more a communication tool than a carefully created design piece. However, that coarseness and their particular form of drawing attention onto the moment the country was living, displays a subtle paradox which could be defined as the core of this exhibition.

What there was in the original exposition and what is today being exhibited in the Memory and Human Rights Museum reflects like a mirror the precariousness of the historic moment. All the visual display was subordinated to the role played by each individual involved and UTE's loyalty to the popular government. However, that strength was gradually permeated by the perception of an unstable time and a government that, in spite of the structural profoundness of the social and political change it proposed, was rapidly fading and showing a fragility that can be metaphorically expressed in the Obra paper used to print the posters. There everything is light and yellowy due to the oxidation caused by light; everything can be rapidly deteriorated and especially everything can be read one day as a warning and the next day as a consummate fact.

The destruction of the exhibition that occurred on September 11, 1973 only confirms what that exhibition proposed. The historic process regarding the construction of a just, equalitarian and democratic life was interrupted. Likewise, the elimination by decree in 1981 of the name Universidad Técnica del Estado draw a

dark itinerary parallel to that of thousands of people disappeared by the dictatorship, among them officials from UTE National Secretariat for Extension and Communications, photographer Hugo Araya G., Victor Jara M. and offset assemblers Carlos Acuña A. and Luis Emilio Recabarren G.

Retrospectively, the 1973 exhibition is equivalent to that which was not said in those critical September days and, therefore, more than being an interesting and creative graphic system, it is without a doubt a complex historic precision instrument.

However, it is this precision that permits us to see today with more clarity that what was interrupted can be recovered and exhibited once again, but certainly knowing that today's history remains being an unstable shed, an always provisional place.

For life...always!

UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL ESTADO, August/September 1973

Pablo Carvajal - Federico Cifuentes - Elias Greibe - Héctor Moya - Enrique Muñoz - Mario Navarro - Juan Polanco - Omar Rojas - Ricardo Ubilla - William Venegas

The gestation of the exhibition "For Life...Always!" started in the month of August 1973 from a visionary proposal of Mr. Enrique Kirberg Baltiansky, rector of Universidad Técnica del Estado (UTE), in an act held at the Conservatory of Universidad de Chile.

In the book "Kirberg: witness and actor of the XXth Century"¹, Luis Cifuentes Seves, at the beginning of chapter 5, asks the Rector:

"How were the days prior to the coup of September 1973 in UTE?"

Rector Kirberg answers:

"The previous days... everything was so tense. I clearly remember some facts. For example, there was an act in which the three Rectors of the universities in Santiago participated, Castillo Velasco, Boeninger and me. Also present was Juan Gómez Milla, ex-rector of Universidad de Chile. It was against civil war, for life. It took place in the assembly hall of Universidad de Chile's Conservatory. The hall was full of people and I made a proposal that was very well received, to the effect that an enlarged committee was created to lead this campaign. UTE organized a campaign "For life and against civil war".

This campaign was undertaken by the University's National Secretariat for Extension and Communications, together with the Students Federation (FEUT).

The creative-communicational approach of the campaign was conceptually defined in the Communications Department of the National Secretariat for Extension. It was established that the central axis of the campaign should be an exposition to be shown throughout the country, with a singular and relevant characteristic: the exposition should be shown simultaneously everywhere. A text with a strong political-didactic accent was elaborated, written in such a way that it allowed its division into clear and significant concepts regarding the political moment the country was going through. Each concept gave origin to one poster and, finally, the exposition was composed of a series of 18 graphic pieces.

Five hundred copies of the 18 poster series were printed; each series was sent to the different regions in a folder-envelope especially created for the exhibition. The envelope included diagrams and technical orientation regarding the spaces and assembly of the exhibition. All this material was designed and printed in UTE's Graphic Workshop.

The first week of September 1973 started the assembly of the 500 simultaneous expositions against civil war and fascism in campuses, faculties and technological institutes of the university, in industries, trade unions and community premises throughout the country. On the other hand, and as part of UTE Antifascist Events, FEUT organized different activities connected with these exhibitions.

In Santiago, the posters printed on paper were reproduced in big format billboards, 2.0 x 3.8m, made of wood and canvas, using latex paint in backgrounds and images and only applying manual drawing and painting techniques.

On Tuesday September 11, 1973, at 11:00 hrs, President Salvador Allende would inaugurate the exposition "For life... Always!", formed by 18 large billboards displayed along a length of 52m in the esplanade in front of the University's Main Building. For students and teachers, the long distance view of destruction and death at La Moneda, during that morning, also meant the destruction of our university, its reform process and its

indissoluble link with the future of our country and its people. The exhibition, in spite of the fascist fury already broken loose, continued to communicate to the people the principles sustaining our university during all that Tuesday September 11.

At 7:00 o'clock the morning of Wednesday September 12, 1973, after the heavy artillery attack on UTE's Main Building, university authorities led by their Rector Enrique Kirberg, officials, professors and students were forced – held at gunpoint and receiving multiple blows from rifle butts of a military task force – to remain lying on the floor with their hands on the back of their heads, on the cement esplanade... they were under arrest in front of the university exhibition that silently, with its texts and images, continued to declare as its essential principle its unbreakable option "For life... Always!". While this was happening in front of the Main Building, the university students who had taken refuge in the School of Arts and Crafts suffered the same kind of ill-treatment and abuse.

Before taking the hundreds of "prisoners" from Universidad Técnica del Estado to Estadio Chile, the officer commanding the troop ordered the soldiers to destroy the exposition that, in 18 large billboards, already denounced the fascist dictatorship...

MEMORY AND HUMAN RIGHTS MUSEUM May/June 2011

In March 2009, designer and design-research professor, Mauricio Vico, carries out a series of interviews to ex-designers from the National Secretariat for Extension and Communications of Universidad Técnica del Estado with the purpose of learning about and collecting information regarding the multiple graphic production in UTE before the military coup.

Mauricio Vico plays a very significant role in the concretion of the exhibition that we assembled in the Memory and Human Rights Museum, because his rigorous research made it possible for him to discover the posters of the exposition "For life... Always!" printed in 1973. Vico generously delivered to us, in digital records, the images corresponding to the whole series of printings, with the sole condition that they could not be divulged before the publication of the book about posters in Chile, "A Cry in the Wall", that he was working on together with other researchers.

But we were still in need of finding the original series of 18 printed posters. The task was difficult, we were clear that the savagery of the military coup destroyed and burned a significant amount of the visual material produced in our University. In April of the present year we contacted Guido Olivares in Viña del Mar. He kept in his possession the original series of posters which we could once again look at: the posters seemed to be damaged by the years of dictatorship and showed the inexorable thin coating and color change resulting from age. Today we are exhibiting them again, after 38 years and they are the original 1973 printings that were sent to all the regions of Chile. In the days prior to the military coup, these 18 posters journeyed to San Fernando, where they probably didn't get to be exhibited. Teobaldo Olivares Rozas, elementary school teacher, teachers' union leader and Provincial Director of Education in that city, hides them in the attic of his house. Discharged from his teaching profession, he moves to Santiago with his family. His son Guido Olivares Salinas, a young Graphic Design student in Valparaíso, keeps and treasures the posters during those hard years and up to the present days. And the keeper of such an important and historic graphic material lends it to us for our exposition.

In possession of the digital images and the series of original posters, we were capable of producing again the exposition once destroyed by the military coup, thus preventing Chileans to watch it, analyze it, criticize it and meditate on its contents. Therefore, it was an incomplete exhibition.

We decided to repeat the exhibition that in 1973 anticipated with its messages and symbols the most obscure actions of the fascist dictatorship. In 2011 the exposition is no longer incomplete, it ends with a message that remains in time: "For life... Always!"

UTE, prisoner of fascism

Boris Navia Pérez, Lawyer, Member of UTE Superior Council Head of UTE Personnel and Nominations, Member of the Association of Academicians Discharged for Political reasons, Universidad Técnica del Estado

You who are the scum of the country!
Traitors who betray our country!
The Marxist sewer!

Chile's pure shit!
PAY ATTENTION!

I want you to try to escape! I want you to protest! To scream! To yawn! To make the faintest movement! Although truly I don't need you to do anything, because just one order from me would suffice for these machines guns, do you see them? – "Hitler's saws" that don't perforate but slice – to end with your fucking lives and with your guts hanging from the wall.

The officer smiles triumphantly and arrogantly from the highest row of seats in Estadio Chile (Chile Stadium). His helmet almost covers his eyes inflamed with hatred. Pistol, grenade, corvo (sharp knife), submachine gun and wearing a battle uniform to camouflage his fascist and bellicose figure.

We were about 600 prisoners from UTE, students, teachers and officials who, along with thousands of abused, tortured, bleeding prisoners held at gunpoint, watched astonished and terrorized that scene, unimaginable even in our worst nightmares, while we filled Estadio Chile.

For Chile, it was the beginning of barbarism, the beginning of the tyranny's long and ominous night and, for us, prisoners of war, the beginning of a long and painful struggle to survive in jails and concentration camps that emerged and tainted our geography with blood and shadows.

UTE AND UP

UTE was, by far, the University most involved with the revolutionary transformations process led by our martyr President, compañero SALVADOR ALLENDE. UTE's 9 campuses and 24 Technological Institutes formed and supplied the professionals and technicians that the process of changes required to ensure Chile's economic development, progress and independence. That is, THE UNIVERSITY AT PEOPLE'S SERVICE. The CUT-UTE Agreement opened the doors of the University to working class sons.

There were great volunteer work events, and when Copper Supervisors went on strike, UTE's teachers and students kept the mines working.

UTE's Organic Statute, promulgated by the Popular Government, defined UTE as a democratic and autonomous community of creative work, committed to the conservation and development of cultural assets through research, artistic creation, instruction and extension.

"At the fulfillment of these functions, the University must contribute to create a critical conscience and decision for changes to build a new society".

"UTE must tend to the study, diffusion and solution of national problems, with the purpose of contributing to the conquest of the total and complete independence of the country".

Such beautiful postulates, what a historic legate!

The dictatorship could not forgive this University, this bastion of men and women, led by that unforgettable communist Rector, ENRIQUE KIRBERG BALTIANSKY, the Reform Rector who aimed to build a new society and conquer full independence for Chile.

The cost of this attitude: 600 political prisoners; 4.000 discharged employees and 85 persons murdered by the dictatorship.

UTE – FOR LIFE – NO TO CIVIL WAR. THE EXPOSITION.

Not without reason, the President chose precisely our University to address the country, that ominous morning of September 11, 1973, and from UTE's lighted and committed furnace, he would propose to the workers of his country a summons to a National Plebiscite.

18 gigantographies placed in front of the Main Building, as a part of UTE's Antifascist Events, proclaiming "NO TO CIVIL WAR...ALWAYS FOR LIFE" would be the scenographical frame for the President's speech. It was one of the numerous contributions of UTE to the popular government policy.

Professor MARIO NAVARRO CORTES, in charge of UTE's Extension and Communications Area, along with other designers and publicists, gave life to those 18 posters denouncing the risks of fascism and Civil War.

One of those posters announced the content of the Exposition:

"This Exposition is part of the Antifascist Events organized by UTE and FEUT. It shows the ideological conception of fascism, its negative historic expression and the risks of a Civil War with fatal consequences to the country".

The voice of Salvador Allende did not reach UTE that September morning, it was silenced in La Moneda, the presidential palace bombed and set on fire; and Víctor Jara's guitar – he would also sing on that occasion – broken and its strings ripped off by fascist barbarism.

UTE AND THE 11th. "TEAR TO PIECES THOSE POSTERS"

The morning of the 12th, in the middle of the bombing and machine gunning of the Main Building, on the 2nd floor, at the Rector's office, we made every effort to throw down to the floor our Rector Kirberg so he wouldn't be hit by the bullets that went through the fragile walls of the building, while he tried to communicate with UC's Rector to denounce the invasion of university grounds by troops who had taken part in the coup.

His solid academic formation, his democratic conception, did not permit him to accept the violation of one of the essential historic principles of university life: the University's autonomy, the inviolability of university grounds.

After the shooting, we were forced to come out of the building with our hands held high, our Rector in front of us all; we were wounded on our heads and backs by blows with rifle butts, the officers shouted, they gave orders to beat and strike; they pricked us with their bayonets and forced us to lie down on the cold pavement with our hands on the back of our heads.

TEAR TO PIECES THOSE POSTERS, ASSHOLES! The officer ordered furiously. And although we had our backs to our Main Building, when we heard those words we turned our heads and could see, for the last time, on the façade of our University, the giant posters of our Exposition. The gray September day did not cloud the light and color of those enormous graphic pieces, up there crying out "For life", in between hundreds of motionless bodies of students and teachers beaten and tortured by the soldiers.

Again the officer crying out the order, tear down those posters, damn you! And the soldiers thus urged start to destroy furiously the big posters that stood up as defiant witnesses of that tragedy.

I remember, as if it were yesterday, the figure of two soldiers burying their bayonets into a beautiful poster of our exposition, with the faces of three women; they pierced and cut, tearing it to pieces, kicking it, and each blow seemed to hit our own chest.

When the officers ordered us to get up, to be taken as prisoners to Estadio Chile, we contemplated with horror our University, destroyed, lacerated and bleeding, and all the posters of our Exposition completely destroyed; it was the seal of fascism, barbarism of the helmet, boot and rifle that buried the art and beauty of those posters "FOR LIFE", that reaped the dreams of a new society and enthroned into our mother country the culture of horror and terror.

What happened the 11th

Osiel Núñez Quevedo. President Students' Federation
Universidad Técnica del Estado, FEUT 1973.

The exposition inaugurated today in the Memory and Human Rights Museum is, without a doubt, an important historic piece of our country.

And this is curious..., up to this date it had never been inaugurated.

It was going to be inaugurated on September 11, 1973, on the façade of the Main Building of Universidad Técnica del Estado, UTE. In that location, the gigantographies were already assembled since the 10th, with their images and instructive paragraphs absolutely in force.

When the night came, FEUT leaders were informed that President Allende would take part in the act and that, from there, he would announce to the country the realization of a national plebiscite that aimed to stop the coup d'état that was being hatched.

The students on guard that night watching over our campus and the exposition itself were warned about this. For months, groups of students – most of them belonging to the Jota (Communist Youth) – remained guarding the University, which due to the implementation of the democratizing measures of the University Reform had won the heart of workers and humble people, but also the hatred of right-wing people in favor of a coup and of Patria y Libertad.